

## Instruksjon for innsetting

Må kun innsettes av kvalifisert helsepersonell.

### Før innsetting

Les denne instruksjonen nøye før innsetting. Forviss deg om at posen som inneholder NOVA T 380 er uskadet før den åpnes.

1. Innsettingen må skje aseptisk.
2. Cervix gjøres synlig med et speculum og rengjøres med antiseptisk løsning. Fremre delen av portio gripes med en kuletang. Ved moderat og konstant drag i tangen, minskes vinkelen mellom cervixkanalen og corpuskaviteten, hvilket gjør innføringen av en uterinsonde betydelig enklere. Kuletangen skal holdes i samme stilling under innsetting av NOVA T 380 for å opprettholde det moderate draget på cervix.
3. Uterinsonden føres deretter gjennom cervixkanalen og inn i corpuskaviteten til den når fundus. Når retning og lengde på cervixkanalen og corpuskaviteten er bestemt, klargjøres NOVA T 380 for innsetting.
4. Utfør innsettingen som vist i trinn 1-6.

## Vejledning i opsætning

Skal opsættes af uddannet sundhedspersonale.

### Før opsætningen

Læs denne brochure omhyggeligt før opsætningen. Kontrollér, at posen med NOVA T 380 er ubeskadiget, før den åbnes.

1. Opsætningen skal ske under strengt aseptiske forhold.
2. Gør cervix synlig med et speculum og rengør den med et antiseptisk middel. Tag fat om den forreste del af portio med en klotang. Et let træk i tangen mindsker vinklen mellem cervix og livmoderhulen og gør indføringen af en uterinsonde lettere. Klotangen bør forblive på plads under hele opsætningen af NOVA T 380, så det lette træk i cervix kan opretholdes.
3. Før uterinsonden gennem cervix og ind i corpuscaviteten, indtil den når fundus. Når længde og retning af cervix og corpuscaviteten er bestemt, gøres NOVA T 380 klar til opsætning.
4. Følg opsætningsproceduren som beskrevet i fig. 1-6.

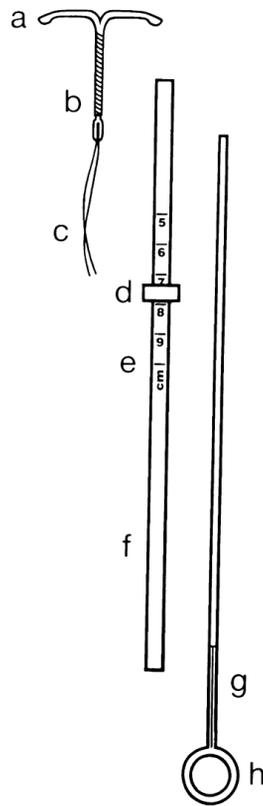
## Anvisningar för insättning

Insättningen skall utföras av utbildad sjukvårdspersonal.

### Före insättningen

Läs anvisningarna noggrant före insättningen. Kontrollera att förpackningen med NOVA T 380 är oskadad innan den öppnas.

1. Upprätthåll strikt aseptik under insättningen.
2. Gör cervix synlig med ett spekulum och rengör den med antiseptisk lösning. Fatta tag om främre delen av portio med en klotång. Genom att försiktigt dra i klotången minskas vinkeln mellan cervix och livmoderkaviteten, så att det går lättare att föra in en livmodersond. Håll kvar tången i läge under hela insättningen av NOVA T 380 så att en lätt dragning av cervix kan bibehållas.
3. För in sonden genom cervix och in i livmoderkaviteten tills den når fundus. När riktning och längd hos cervix och livmoderkaviteten har bestämts, gör i ordning NOVA T 380 för insättning.
4. Gör insättningen enligt steg 1-6.



- a. Horisontale armer
- b. Vertikal arm med Cu/Ag-tråd
- c. Uttrekkstråder
- d. Bevegelig oval ring
- e. Centimeterskala
- f. Innføringshylse
- g. Riflet felt på stampelet
- h. Stempel

- a. Vandret arm
- b. Lodret arm med Cu/Ag tråd
- c. Tråde til udtagning
- d. Flange
- e. Centimeterskala
- f. Indføringshylster
- g. Rillet del
- h. Stempel

- a. Horisontella armar
- b. Vertikal arm med Cu/Ag-tråd
- c. Utdragningstrådar
- d. Ring
- e. Centimeterskala
- f. Insättningsrör
- g. Räfflad del
- h. Kolv

# 1. 2. 3. 4. 5. 6.

### Innsetting

Når det er foretatt sondering av uterus, åpnes pakningen delvis.

Ta tak i begge trådene mindre enn 5 minutter før innsettingen og dra innlegget forsiktig inn i innføringshylsen til knappene lengst ute på de horisontale armene dekker åpningen av hylsen. Knoppene må ikke dras inn i hylsen. Vær oppmerksom på at trådene kan ryke dersom de dras for hardt.

### Opsætning

Når sondering af uterus er foretaget, åbnes pakken delvist.

Mindre end fem minutter før opsætningen tages fat i begge tråde, og indlægget trækkes forsigtigt ned i indføringshylstret, til knopperne længst ude på de vandrette arme dækker hylstrets åbning. Træk ikke så langt, at knopperne trækkes ind i hylstret. Hvis der trækkes for hårdt, kan trådene knække.

### Insättning

När livmodern har sonderats, öppna förpackningen till hälften.

Ta tag i båda trådarna, tidigast fem minuter innan insättningen, och dra försiktigt in inlägget i insättningsröret så att knapparna längst ut på de horisontella armarna täcker rörets öppning. Knopparna ska inte dras in i röret. Observera att trådarna kan gå av om de dras för hårt.

Hold på den gule ringen med en hånd, trekk i innføringshylsen med den andre hånden slik at den nedre delen av ringen angir sondemålet.

Sett stampelet inn i innføringshylsen mens trådene holdes stramme i hylsen med en hånd, slik at ikke stampelet presser trådene mot innlegget.

Før innsettingen kan hylsen bøyes etter uterus' posisjon. Bøyingen må skje mens innlegget fremdeles er i den sterile pakningen og etter at stampelet er ført inn i innføringshylsen.

Mens den gule flange holdes fast med den ene hånd, trækkes der i indføringshylstret, indtil flangens nederste kant viser det tal, der blev målt med uterinsonden.

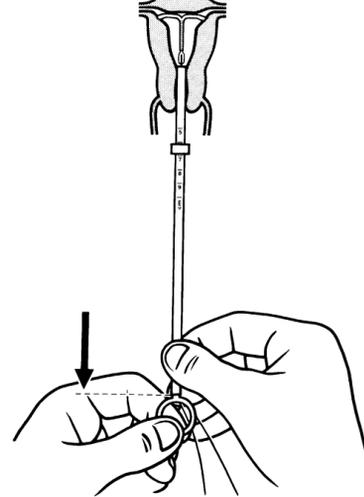
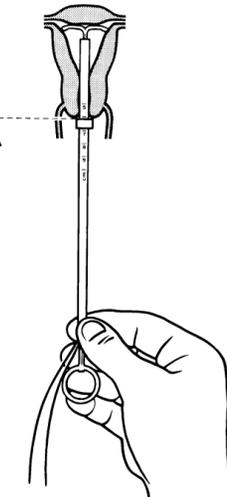
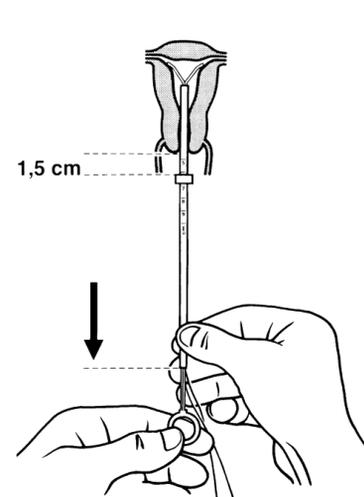
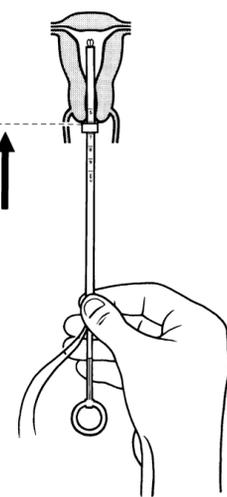
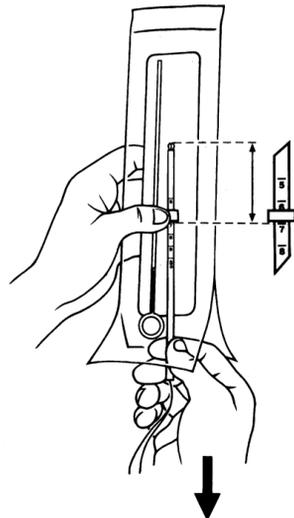
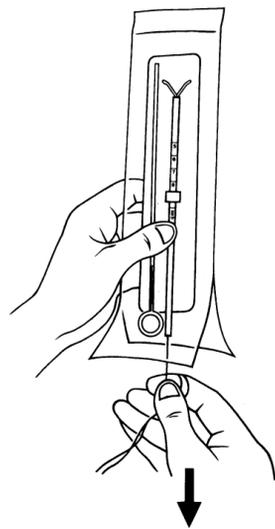
Hold trådene udstrakt i hylstret med den ene hånd og før samtidig stemplet ind i indføringshylstret. Derved undgås det, at trådene presses op mod indlægget af stemplet.

Før opsætning kan hylstret bøjes, så det passer til stillingen af uterus. Dette skal ske, mens indlægget stadig er i den sterile pakning – efter at stemplet er ført ind i indføringshylstret.

Håll fast den gula ringen med ena handen och dra insättningsröret så att ringens nedre kant anger det erhållna sondmåttet.

Håll trådarna sträckta i röret med ena handen och för in kolven i röret så att kolven inte trycker upp trådarna mot inlägget.

Före insättningen kan insättningsröret böjas efter livmoderns läge. Böjningen ska göras med inlägget kvar i den sterila förpackningen efter det att kolven har förts in i röret.



Se til at ringen ligger i samme retning som de horisontale armene når disse frigjøres inne i uterus.

Fjern innsettingshylsen fra pakningen.

Innføringshylsen føres gjennom cervixkanalen og inn i uterus inntil ringen ligger mot cervix.

Sørg for, at den gule flange viser i hvilken retning de vandrette arme vil åbne sig i uterus.

Tag det klargjorte indføringshylster ud af pakningen.

Før indføringshylstret gennem cervix ind i uterus, indtil flangen rører ved cervix.

Kontrollera att ringen visar i vilken riktning de horisontella armarna kommer att öppnas i livmodern.

Ta ut det laddade insättningsröret ur förpackningen.

För röret genom cervix in i livmodern tills ringen berör livmodermunnen.

Vær oppmerksom på det riflete feltet på stampelet. Hold stampelet i ro og frigjør innleggets horisontale armer ved å trekke innføringshylsen ned helt til enden når det riflede feltet.

Se til at avstanden mellom ringen og cervix nå er ca. 1,5 cm.

Observer den rillede del af stemplet. Hold stemplet stille og frigør spiralens vandrette arme ved at trække indføringshylstret nedad, indtil dets kant når den rillede del af stemplet. Kontrollér, at afstanden mellem flangen og cervix nu er ca. 1,5 cm.

Observera den räfflade delen av kolven. Håll kolven stilla och frigör inläggets horisontella armar genom att dra röret nedåt tills det når den räfflade delen. Observera att avståndet mellan ringen och livmodermunnen nu är ca 1,5 cm.

Hold innføringshylsen og stampelet sammen, og før dem forsiktig oppover inntil ringen igjen ligger mot cervix.

Mens hylstret og stemplet holdes sammen, skubbes apparatet forsiktig op, indtil flangen igen rører ved cervix.

Håll samman röret och kolven och för dem försiktigt uppåt tills ringen åter berör livmodermunnen.

Hold stampelet i ro og frigjør innlegget fullstendig fra innføringshylsen ved å trekke hylsen nedover til den når ringen på stampelet.

For å unngå at innlegget trekkes fra fundusstilling, må først stampelet fjernes samtidig som hylsen holdes i ro. Først da kan hylsen fjernes forsiktig.

Klipp trådene slik at 2-3 cm er synlig utenfor cervix.

Hold stemplet stille og frigør indlægget helt fra indføringshylstret ved at trække dette nedad til øjet på stemplet.

For ikke at flytte indlægget væk fra fundus, fjernes stemplet først, mens indføringshylstret holdes stille. Derefter kan indføringshylstret fjernes.

Trådene klippes af, så der er 2-3 cm synlige uden for cervix.

Håll kolven stilla och frigör inlägget helt från insättningsröret genom att dra röret nedåt till kolvens ring.

För att undvika att dra inlägget från sitt läge i fundus, håll insättningsröret stilla och tag bort kolven. Först därefter tas röret bort.

Klipp av trådarna så att 2-3 cm är synliga utanför cervix.

### Viktig!

Ved mistanke om at innlegget ikke befinner seg i riktig posisjon, må det tas ut og erstattes med et nytt, sterilt innlegg. Et brukt innlegg må ikke settes inn igjen.

Gå gjennom innholdet i "Informasjon til bruker" sammen med brukeren. Be henne lese brosjyren nøye. Fyll inn opplysningene for innsetting i Brukerinformasjonsbrosjyren.

### Tilvirker:

Bayer AG  
Kaiser-Wilhelm-Allee 1  
51373 Leverkusen  
Tyskland

### Distribueres av:

Bayer AS  
Postboks 193  
1325 Lysaker  
Norge

CE 0344

### Brosjyren er sist oppdatert

2019-06-25

### Viktig!

Hvis der er mistanke om, at indlægget ikke sidder rigtigt, må det fjernes og et nyt, sterilt indlæg sættes op. Et indlæg, der er fjernet, må ikke sættes op igen.

Patienten informeres kort om indholdet af "Patientinformation". Bed patienten om nøje at gennemlæse informationen. Udfyld opsætningsregistreringen i patientinformationsbrochuren.

### Fremstiller:

Bayer AG  
Kaiser-Wilhelm-Allee 1  
51373 Leverkusen  
Tyskland

### Forhandles af:

Bayer A/S  
Arne Jacobsens Allé 13  
2300 København S  
Danmark

CE 0344

### Dato for revision af denne brochure

25. Juni 2019

### Viktig!

Vid misstanke om att inlägget inte är i rätt läge ska det tas ut och ett nytt sterilt inlägg sättas in. Ett uttaget inlägg får inte återinsättas.

Gå kortfattat igenom innehålllet i "Patientinformation" med patienten. Uppmana patienten att läsa informationen noggrant. Fyll i insättningsuppgifterna på patientinformationen.

### Tillverkare:

Bayer AG  
Kaiser-Wilhelm-Allee 1  
51373 Leverkusen  
Tyskland

### Distributör

Bayer AB  
Box 606  
169 26 Solna  
Sverige

CE 0344

### Datum för översyn av denna information

2019-06-25





**Jaakkoo-Taara Oy**

Ruissalontie 4  
FI-20200 Turku, Finland  
Tel. +358 20 791 7600  
E-mail: repro.jt@jt.fi  
www.jt.fi

Colours are referential. NOTE! We will charge changes that are against manuscript.

Please add changes as clearly as possible. JT is not responsible of mistakes in approved proof.

**JT Job No.:** 364149  
**Item No.:** 87049949  
**Drawn Up:** Marianne Murto  
**Date:** 2019-09-30/14:01:09  
**Client:** BAYER OY  
**Pharmacode:** 177  
**Dimensions (mm):** 700 x 280  
**Folded (W x L mm):** 70 x 280  
**Drawing:** PZ 7514  
**Material:** -

**Font size:** 4.08...15

**Colors:** Black  
PANTONE 156 C  
PANTONE 159 C  
DieCut

**Fonts:** ScheringSans-Bold  
ScheringSans-Regular  
ScheringSansCond-Regular  
ScheringSansCond-Bold  
ScheringSansCond-Bold

**Bayer Oy - Layout Services**

Versio/version: 30.09.2019

hyväksytty/approved:

---